

# Vade retro, ciberfóbico

Dr. Rafael Candanedo



Mire hacia su izquierda o derecha y puede que su vista se encuentre con un ciberfóbico. Ofrezca su ayuda. Si no le hace caso y manotea, entonces

grítele: vade retro... No puede entenderse la vida de esta época si no tenemos la voluntad de conocer el ciberespacio, la cibernética y demás yerbas aromáticas que han llegado con las tecnologías contemporáneas.

Es tal la amplitud de la terminología informática que aún existe confusión sobre el propio nombre de la disciplina: informática o cibernética. Aún no nos ponemos de acuerdo con la utilización de determinados prefijos. A veces usamos 'ciber-' (ciberfobia, miedo y odio a la cibernética) y otras 'info-' (infoanalfabeta, quien no conoce la informática). Es una materia que está en movimiento y creciendo como si le echaran doble abono orgánico.

Informática, en principio, es la opción más empleada para referirse a la ciencia. Es el conjunto de conocimientos científicos y técnicos que hacen posible el tratamiento automático de la información por medio de ordenadores, según el Diccionario de la lengua española, de la Real Academia Española. Es un híbrido formado por las palabras informati- que y automation.

Cibernética, por su parte, es el estudio

de las analogías entre los sistemas de control y comunicación de los seres vivos y los de las máquinas; y en particular, el de las aplicaciones de los mecanismos de regulación biológica a la tecnología.

Informática y cibernética se alternan indistintamente con poca frecuencia. Ciberfobia, por ejemplo, es aquel estado de ánimo de odio hacia la informática. Infoadicción es aquella condición contraria, de uso compulsivo de la informática, particularmente de Internet.

Tanto ciberfobia como infoadicción son parientes de tecnoestrés, la enfermedad moderna de adaptación causada por la falta de habilidad para tratar en forma natural con las nuevas tecnologías informáticas.

¿Qué quiere que le aconseje sobre cómo tratar con ciberfóbicos o infoadictos? Busque a un psiquiatra. Ese profesional no muerde -o por lo menos no debe-.

Las expresiones que se utilizan en esta tecnología, a veces son imprecisas y otras no denotan el significado al que estamos acostumbrados. De todo hay en la viña informática. Algunas se consolidarán y otras pasarán al olvido. De ese trabajo se encargarán el tiempo y los usuarios de la terminología informática. El diccionario no discrimina: con el prefijo o



raíz 'ciber-' nos encontramos con la definición y explicación de cibercultura, ciberespacio, ciberetiqueta, ciberfobia, cibernauta, cibernetario, ciberespanglish, ciberpolicía y cibertribunal peruano, y no solo aborda los asuntos complejos, sino aquellos sencillos como el acuse de recibo y la explicación de la génesis de la arroba (@) que separa el nombre del dominio del servidor de correos.

En el vocabulario informático hay aspectos clave están por afianzar: ¿computadora u ordenador? La legislación panameña emplea indistintamente ambas palabras. El Diccionario de la lengua española había adoptado ordenador, que es el término empleado en España, sin embargo en la última edición se ha incorporado computadora (del inglés computer), la opción predominante en Latinoamérica. Pc (del inglés personal computer), no obstante, es usado con frecuencia.

La mayoría de los vocablos procede del inglés y no encuentra equivalencia en castellano, por lo que es preferible su empleo en la lengua original.

En la informática no faltan las siglas: ATM (Automatic Teller Machine -máquina de cajero automático), CPU (Central Processor Unit -unidad central de proceso), HTML (lenguaje con el que se escriben las páginas de acceso a los navegadores) y HTTP (el formato que hace posible el intercambio de información en la www). Y palabras como gigabyte (que representa mil millones) y gopher (en los sistemas Unix enlazados a la internet, programa basado en menús que ayudan a encontrar archivos).

"El autor es filólogo y periodista."